

◎外交旅券所持者に対する査証の相互免除に関する日本国政府とヴァチカン市国政府との間の口上書

(略称) ヴァチカンとの外交旅券所持者に対する査証免除取極

平成 十一年 五月 二十日 ローマで
平成 十一年 七月 二十日 効力発生
平成 十一年 八月 五日 告示

(外務省告示第三三四号)

目次

日本側口上書	二二五九
1 査証免除	二二五九
2 1以外の場合の査証免除	二二五九
3 査証免除の除外	二二五九
4 国内法令の遵守	二二五九
5 措置の一時的な停止	二二五九
6 入国又は在留の拒否	二二六〇
7 終了の通告	二二六〇
ヴァチカン側口上書	二二六一

(在ヴァチカン市国日本国大使館からヴァチカン市国国務省宛の口上書)

(訳文)

S/82/99

口 上 書

日本側口上書

日本国大使館は、国務省に敬意を表するとともに、日本国政府が、査証の要件の免除に関し、相互主義に基づき千九百九十九年七月二十日から次の措置をとる用意を有することを国務省に通報する光栄を有する。

査証免除

1 ヴァチカン市国の国民であつて、国務省が発給した有効な外交旅券を所持し、外交又は領事の任務の目的で日本国に入国すること并希望するものは、その滞在期間にかかわらず、査証を取得することなく日本国に入国することができむ。

1以外の場合の査証免除

2 ヴァチカン市国の国民であつて、国務省が発給した有効な外交旅券を所持し、1にいう目的以外の目的で継続して九十日を超えない期間滞在する意図を持って日本国に入国することを希望するものは、査証を取得することなく日本国に入国することができむ。

査証免除の除外

3 2の査証の要件の免除は、ヴァチカン市国の国民であつて、就職し又は自由職業若しくは他の生業（報酬を得る目的での芸能及びスポーツを含む）に従事する意図を持って日本国に入国することを希望するものには適用しない。

国内法令の遵守

4 1及び2の査証の要件の免除は、日本国に入国するヴァチカン市国の国民に対し、入国、在留、居住、出国その他の外国人の管理に関する日本国の法令の適用を免除するものではない。

措置の一時的な停止

5 日本国政府は、公安、秩序及び衛生を含む公の政策上の理由により前記の諸措置の全部又は一部の適用を一時的に停止する権利を留保する。このような適用の停止又はその解除は、外交上の経路を通じて直ちに国務省に通告される。

ヴァチカンとの外交旅券所持者に対する査証免除取極

NO.S/82/99

NOTE VERBALE

The Embassy of Japan to the Holy See presents its compliments to the Secretariat of State and has the honour to inform the latter that the Government of Japan is prepared to take, on a reciprocal basis, the following measures from July 20, 1999, concerning the waiver of visa requirements:

1. Citizens of the Vatican City State in possession of valid diplomatic passports issued by the Secretariat of State and seeking entry into Japan for the purpose of exercising diplomatic or consular functions may enter Japan without obtaining a visa irrespective of the duration of their stay in Japan.

2. Citizens of the Vatican City State in possession of valid diplomatic passports issued by the Secretariat of State and seeking entry into Japan for the purpose other than those referred to in paragraph 1 and with the intention of staying there for a period not exceeding ninety consecutive days may enter Japan without obtaining a visa.

3. The waiver of the visa requirements under paragraph 2 will not apply to the citizens of the Vatican City State seeking entry into Japan with the intention of seeking employment, or of exercising a profession or other occupation (including public entertainment and sport for remunerative purposes).

4. The waiver of the visa requirements under paragraph 1 and 2 above does not exempt the citizens of the Vatican City State entering Japan from the laws and regulations of Japan concerning the entry, stay, residence, exit and other control over aliens.

5. The Government of Japan reserves the right to temporarily suspend the application of all or any part of the foregoing measures for reasons of public policy including those relating to public security, order and health. Any suspension or the lifting of suspension will

ヴァチカンとの外交旅券所持者に対する査証免除取極

二二六〇

入国又は
在留の拒
否
終了の通
告

6 日本国政府は、好ましくないと認めるヴァチカン市国の国民に対し、日本国への入国又は在留を拒否する権利を留保する。

7 日本国政府は、国務省に対し三十日前に文書による予告を与えることにより、前記の諸措置を終了することができる。

日本国大使館は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて国務省に向かって敬意を表する。

千九百九十九年五月二十日にローマで

be notified immediately to the Secretariat of State through the diplomatic channel.

6. The Government of Japan reserves the right to refuse the entry into or stay in Japan to the citizens of the Vatican City State whom it considers undesirable.

7. The Government of Japan may terminate the foregoing measures by giving thirty days' written notice to the Secretariat of State.

The Embassy of Japan to the Holy See avails itself of this opportunity to renew to the Secretariat of State the assurances of its highest consideration.

Rome, May 20, 1999

(ヴァチカン市国国務省から在ヴァチカン市国日本国大使館宛の口上書)

(訳文)

No. 452. 715/G. N.

口 上 書

国務省は、日本国大使館に敬意を表するとともに、千九百九十九年五月二十日付けの次の内容の同大使館の口上書/82/99を受領したことを確認する米米を有する。

(日本側口上書)

国務省は、日本国外務省が発給した有効な外交旅券を所持する日本国の国民が、その滞在期間にかかわらず、査証を取得することなくヴァチカン市国に入国することができる措置を国務省が継続することを日本国大使館に通報する光榮を有する。

ヴァチカン市国国務省は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて日本国大使館に向かって敬意を表する。

千九百九十九年五月二十日にヴァチカンで

ヴァチカンとの外交旅券所持者に対する査証免除取極

No. 452. 715/G. N.

NOTE VERBALE

The Secretariat of State presents its compliments to the Embassy of Japan to the Holy See and has the honour to acknowledge receipt of its Note Verbale No. S/82/99 of May 20, 1999, which reads as follows:

"(Japanese Note Verbale)"

The Secretariat of State has the honour to inform the Embassy that it will continue the measure according to which Japanese nationals in possession of valid diplomatic passports issued by the Ministry of Foreign Affairs of Japan may enter the Vatican City State without obtaining a visa, irrespective of the duration of their stay in the State.

The Secretariat of State avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of Japan to the Holy See the assurance of its highest consideration.

Vatican, May 20, 1999

(参考)

この取極は、日本国政府とヴァチカン政府との間で相互主義に基づき、平成十一年七月二十日からヴァチカン国民である外交旅券所持者に対し査証を免除することを定めたものである。